



Maestría en Traducción e Interpretación

RVOE No.20170624 de fecha
de 22 de Junio de 2017

UBAM

Universidad Bancaria de México



Mi proyecto de vida

Maestría en Traducción e Interpretación

Actualmente, existe una tendencia a considerar al traductor como un experto en comunicación intercultural, cuya labor implica superar y ayudar a otros a vencer las barreras lingüísticas y también culturales. En el mundo moderno, la traducción se ha convertido en un elemento imprescindible en el desarrollo de la humanidad. Aquellos que cuentan con un mayor grado de preparación académica y, además de experiencias prácticas, una formación amplia e íntegra en el campo, tienen obvias ventajas en el mundo competitivo de hoy.

Para el traductor es importante identificar los elementos que reflejan la cultura asociada a la lengua desde la que se traduce; esto significa contextualizar un mensaje para ello, el traductor debe tener conocimientos para no modificar el sentido original de quien lo emite. La Maestría tiene como propósito que sus egresados coadyuven a la comunicación internacional.

MTI
Maestría en Traducción e Interpretación

Perfil del Aspirante

- Ejercer profesionalmente en el área de la traducción e interpretación o desarrollo de contenidos, con título de licenciatura.
- Dominio del idioma inglés nivel B2 de acuerdo con el MCE. Referencia de 550 puntos en TOEFL.
- Demostrar excelente comprensión auditiva, lectora y producción oral escrita de ambas lenguas.
- Estar interesado en el lenguaje, idiomas y campos afines, así como en la historia y cultura universal.
- Contar con facilidad de palabra y manejo de público.
- Contar con el título y cédula profesional de nivel licenciatura. Para los egresados de la UBAM que deseen titularse por créditos de posgrado, no es necesario.

Perfil del Egresado

Será capaz de:

- Realizar traducciones especializadas del inglés y del español al inglés de manera excelente.
- Interpretar mensajes y discursos orales mediante léxico especializado y en forma circunscrita al ámbito intercultural.
- Interpretar una comunicación dada en los medios masivos, interactivos, digitales o hipermedios, utilizando herramientas tecnológicas de comunicación y emitir reportes directivos para la toma de decisiones.
- Elaborar material didáctico especializado del idioma inglés al español y del español al inglés.

Objetivo de la Maestría

Formar maestros especialistas en el ámbito de la interpretación inglés-español-inglés en los ámbitos empresarial, de negocios, científico-técnico, diplomático y legal, y en el de la traducción consecutiva y simultánea, para que sean competentes e interculturales, mediante la aplicación de los recursos documentales y las nuevas tecnologías en la investigación en sus áreas de especialización.

Plan de Estudios / 6 Cuatrimestres (2 años)

Primer Cuatrimestre

- Gramática Comparada
- Discurso Oral
- Interculturalidad
- Inglés I: Gramática del Inglés

Segundo Cuatrimestre

- Lenguaje y Terminología
- Cultura de los Países de Habla Inglesa
- Redacción Escrita
- Inglés II: First Certificate

Tercer Cuatrimestre

- Lexicografía y Lexicología
- Lingüística Aplicada
- Organismos Internacionales
- Inglés III: Certificate in Advanced English I

Cuarto Cuatrimestre

- Traducción Especializada: Derecho Civil y Penal
- Traducción Especializada: Técnica y Científica
- Seminario de Titulación I
- Inglés IV: Certificate in Advanced English II

Quinto Cuatrimestre

- Traducción Especializada: Sociales y Humanidades
- Traducción Especializada. Política, Economía, y Finanzas
- Interpretación de Español al Inglés
- Seminario de Titulación II

Sexto Cuatrimestre

- Código de Ética y Desarrollo Profesional
- Bases de la Interpretación Especializada
- Traducción del Inglés al Español
- Seminario de Titulación III

Requisitos para Obtener el Grado

- Haber acreditado el 100% del plan de estudios.
- Certificado de la Maestría en Traducción e Interpretación emitido por la UBAM.
- Realizar la tesis de grado y presentar examen de grado y aprobarlo.
- Cumplir con los trámites de obtención de grado marcados en el reglamento de la UBAM y de la SEP.

Opciones para Obtener el Grado

- Por Excelencia Académica inmediata con promedio de 9.5.
- Por Seminario de Titulación, realizando tesis de maestría y presentando examen de grado.
- Por Créditos de Posgrado (cursando un doctorado en la misma área en la UBAM o bien en otra universidad con la que exista un convenio).



La UBAM te ofrece



Actividades Culturales



Infraestructura de Primer Nivel



Talleres



Sistema de Becas



3 Opciones de Titulación



Excelente Ambiente



Exposiciones



Conferencias

Requisitos de Ingreso

- Presentarse a entrevista con la coordinación de posgrado y a la sesión informativa.
- Título del nivel superior de estudios. (Original y copia)
- Cédula profesional a nivel licenciatura. (Original y copia)
- Certificado de educación superior. (Original y copia)
- Acta de nacimiento. (Original y copia)
- 6 Fotografías tamaño infantil blanco y negro.
- Pago de derechos por Inscripción.
- Copia de la CURP.
- Todos los documentos en original se cotejarán en un período de seis semanas y se regresarán posteriormente.
- Estos documentos no son necesarios para aspirantes egresados de la UBAM, que deseen titularse en el nivel de licenciatura por medio del posgrado.

Ubicación

Av. 5 de Mayo S/N, Barrio Tepanquiahuc, Teoloyucan, Estado de México C.P 54770.

Reconocimiento de Validez Oficial de Estudios (RVOE), otorgado por la Secretaría de Educación Pública, según acuerdo número 20170624 de fecha 22 de Junio del 2017.

Consúltalo en: www.sirvoes.sep.gob.mx



Informes

De Lunes a Viernes de 08:00 a 18:30 hrs
y Sábados de 09:00 a 13:00 hrs



(593) 10 200 00

(593) 10 200 01



informes@ubam.edu.mx

www.ubam.edu.mx



Facebook: @UBAMoficial

Twitter: @UBAMoficial